Porównanie tłumaczeń I Samuela 30:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i dla was, którzy jesteście w Hebronie, i dla was, którzy jesteście z tych wszystkich miejscowości, przez które przewijał się Dawid oraz jego ludzie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | mieszkańcom Hebronu oraz wam, mieszkańcom wszystkich tych miejscowości, przez które Dawid przewijał się ze swoimi ludźmi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I tym w Hebronie, i tym we wszystkich miejscach, gdzie pomieszkiwał Dawid wraz ze swymi ludźmi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I co byli w Hebronie, i co byli na wszystkich miejscach, kędy przemieszkiwał Dawid, sam i mężowie jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i którzy w Hebron, i innym, którzy byli na tych miejscach, gdzie przemieszkawał Dawid sam i mężowie jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i w Hebronie, do wszystkich miejscowości, po których krążył Dawid wraz ze swymi ludźmi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I tych w Hebronie oraz tych wszystkich miejscowości, po których krążył Dawid ze swoimi wojownikami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i tych w Hebronie – do wszystkich miejscowości, w których bywał Dawid wraz ze swoimi ludźmi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | do starszych w Hebronie i do starszych tych wszystkich miejscowości, przez które poprzednio przechodził wraz z towarzyszami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | w Chebron i do wszystkich miejscowości, w których przebywał Dawid ze swymi ludźmi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і тим, що в Хевроні, і до всіх місць, куди ходив Давид, він і його мужі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | i co w Hebronie, oraz do wszystkich miejscowości po których Dawid krążył, wraz ze swoimi ludźmi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i tym w Hebronie oraz do wszystkich miejsc, po których chodził Dawid – on sam i jego ludzie. |